



AUTOMAZIONE PER CANCELLI A BATTENTE

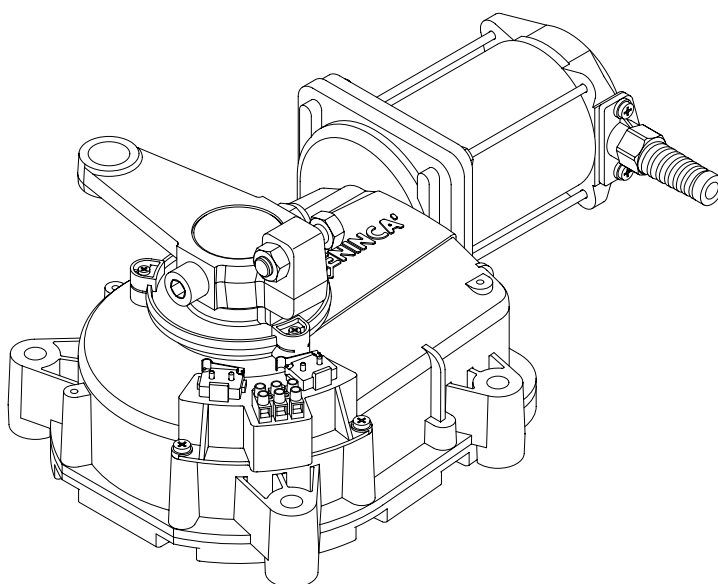
OPERATOR FOR HINGED GATES

ANTRIEBE FÜR DREHFLÜGELTORE

AUTOMATISME POUR PORTAILS BATTANT

AUTOMATIZACIÓN PARA CANCELAS DE BATIENTE

DU.IT24N



Libro istruzioni e catalogo ricambi per l'installatore

User's handbook and spare parts catalogue for the installer

Handbuch und Ersatzteilkatalog für den Installateur

Manuel d'instructions et catalogue des pièces de rechange pour l'installateur

Libro de instrucciones y catálogo de recambios para el instalador

UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE,
SERRANDE ED AFFINI

Dichiarazione CE di conformità per macchine
(Direttiva 89/392 CE, Allegato II, parte B)
Divieto di messa in servizio

Fabbricante: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Indirizzo: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Dichiara che: l'automazione per cancelli a battente modello **DU.IT24N**.

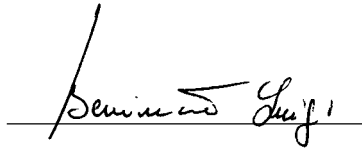
- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 89/392 CE, come modificata;
- non è dunque conforme in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre Direttive CE:
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

e che:

- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1.
- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme e specifiche tecniche nazionali:
UNI 8612.

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392 CE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2001.



Declaration by the manufacturer
(Directive 89/392/EEC, Art. 4.2 and Annex II, sub B)
Divieto di messa in servizio

Manufacturer: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Address: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Herewith declares that: the operator for hinged gates model **DU.IT24N**.

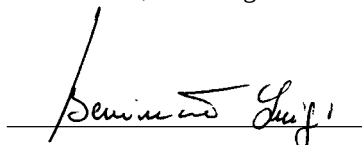
- is intended to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 89/392 EEC, as amended;
- does therefore not in every respect comply with the provisions of this Directive;
- does comply with the provisions of the following other EEC Directives:
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

and that:

- the following (parts/clauses of) harmonized standards have been applied:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1.
- the following (parts/clauses of) national technical standards and specifications have been used:
UNI 8612.

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 89/392/EEC and with national implementing legislation, i.e. as a whole, including the machinery referred to in this declaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2001.



Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)
Verbot der Inbetriebnahme

Hersteller: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Drehflügeltore **DU.IT24N**.

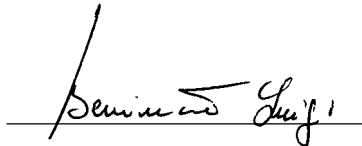
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderungen, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1.
- folgende nationale technische Normen und Spezifikationen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:
UNI 8612.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschrtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2001.



Declaration du fabricant
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)
Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-après que: l'automatisme pour portails battant **DU.IT24N**.

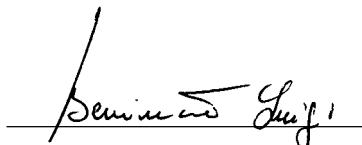
- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la norme 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1.
- les (parties/paragraphes) suivants des normes nationales et spécifications techniques ont été utilisées:
UNI 8612.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2001.



Declaración CE de conformidad para maquinas
(Directiva 89/392 CE, Apartado II, parte B)
Prohibición de puesta en servicio

Fabricante: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Dirección: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Declara que: la automatización para cancelas de batiente **DU.IT24N**

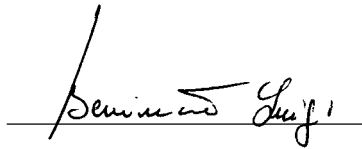
- está construída para ser incorporada en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 89/392 CE, como modificada;
- no es, por consiguiente, conforme en todos los puntos a la posiciones de esta Directiva;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CE:
Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, 93/68/CEE

y que

- han sido aplicadas las siguientes (partes/cláusulas de) normas armonizadas:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1.
- han sido aplicadas las siguientes (partes/cláusulas de) normas y especificaciones técnicas nacionales: UNI 8612.

además declara que no ha permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual resultará componente esté identificada y no sea declarada la conformidad a las condiciones de la Directiva 89/392 CE y a la legislación nacional que le corresponda, vale decir, hasta que la maquinaria correspondiente a la presente declaración no forme un conjunto único con la máquina final.

Benincà Luigi, Responsable legal.
Sandrigo, 02/05/2001.



Attenzione

- Prima di procedere all'installazione leggere le istruzioni qui riportate.
- È fatto divieto assoluto di utilizzare il prodotto DU.IT24N per applicazioni diverse da quelle contemplate dalle presenti istruzioni.
- Istruire l'utilizzatore all'uso dell'impianto.
- Consegnare all'utilizzatore le istruzioni ad esso rivolte.
- Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

Warning

- **Before installing the automatic system read the instructions hereunder carefully.**
- **It is strictly forbidden to use the product DU.IT24N for applications other than indicated in this instruction handbook.**
- **Show the user how to use the automation system.**
- **Give the user the part of the leaflet which contains the instructions for users.**
- **All Benincà products are covered by an insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults, under condition that the entire system be marked CE and only Benincà parts be used.**

Achtung

- *Vor Beginn der Montage diese Anleitungen lesen.*
- *Es ist strengstens untersagt, das Produkt DU.IT24N für andere Zwecke zu verwenden, als die von den vorliegenden Anweisungen beschriebenen Anwendungszwecke.*
- *Den Benutzer über den Gebrauch der Anlage unterrichten.*
- *Dem Benutzer die Teile der Betriebsanleitung adgeben, die die auskünfte für den Benutzer enthält.*
- *Alle Produkte Benincà wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original Benincà Einzelkomponenten verwendet.*

Attention

- **Avant de procéder à l'installation, lire les instructions contenues dans ce manuel.**
- **Il est impérativement interdit d'utiliser le produit DU.IT24N pour des applications différentes de celles énoncées dans les présentes instructions.**
- **Fournir à l'utilisateur les renseignements sur l'emploi de l'installation.**
- **Donner à l'utilisateur la partie du livret d'instructions qui contient les renseignements pour l'utilisation.**
- **Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.**

Atención

- Antes de proceder a la instalación leer las instrucciones aquí aportadas.
- Está absolutamente prohibido utilizar el producto DU.IT24N para aplicaciones diversas a aquellas contempladas en las presentes instrucciones.
- Instruir al usuario sobre el uso de la instalación.
- Entregar al usuario las instrucciones que le corresponden.
- Todos los productos Benincà están cubiertos por la póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, pero requiere para ello la marca CE de la "maquinaria" y la utilización de componentes originales Benincà.

Notizie generali

Per un buon funzionamento delle automazioni in oggetto, il cancello da automatizzare dovrà rispondere alle seguenti caratteristiche:

- buona robustezza e rigidità
- ogni anta deve avere una sola cerniera (eventualmente eliminare le superflue all'atto dell'automazione)
- le cerniere devono presentare giochi minimi e permettere che le manovre manuali siano dolci e regolari
- in posizione di chiusura le ante devono combaciare fra loro per tutta l'altezza.

General information

For an efficient operation of these automatisms, the gate must have the following features:

- good stoutness and stiffness
- every wing must have one only hinge (if necessary, eliminate the others).
- all hinges must have positive clearances and permit smooth and regular manual operations.
- when wings are closed their height have to fit together.

Allgemeine Information

Zum guten Betrieb der genannten Automation, muß das Gitter folgende Eigenschaften haben:

- *Stärke und Festigkeit*
- *Jeder Flügel muß nur ein Scharnier haben*
- *Die Scharniere müssen minimale Spiele aufweisen und die manuelle Öffnung und Schließung müssen in jedem Fall leicht sein.*
- *Bei der Schließung müssen die Flügel genau aufeinander passen.*

Notice générales

Pour un bon fonctionnement de l'automatisme, le portail doit avoir les caractéristiques suivantes:

- *bonne robustesse et rigidité*
- *une seule charnière par vantail (eventuellement éliminer celles qui sont en plus lors du montage).*
- *les charnières doivent avoir un minimum de jeu pour que les manoeuvres soient aisées et régulières.*
- *en position de fermeture, les vantaux doivent parfaitement coïncider entre eux et sur toute la hauteur.*

Información general

Para un buen funcionamiento de la automatización en objeto, la cancela a automatizar deberá responder a las siguientes características:

- buena robustez y rapidez
- cada hoja debe tener una sola bisagra (eventualmente eliminar las superfluas en el acto de la automatización).
- las bisagras deben presentar juegos mínimos y permitir que las maniobras manuales sean suaves y regulares.
- en posición de cierre las hojas deben tener buena holgura a todo lo alto.

Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos t cnicos	DU.IT24N	
Alimentazione	Power supply	Speisung	Alimentation	Alimentación	V	24
Potenza assorbita	Power input	Leistung	Puissance absorbée	Potencia absorbida	W	260
Max. corrente assorbita	Current consumption	Stromaufnahme	Courant absorbée	Corriente absorbida	A	11
Coppia	Torque	Drehmoment	Couple	Empuje	Nm	360
Rapporto di riduzione	Reduction ratio	Untersetzungsverhältnis	Démultiplication	Relación de reducción		0.0007
Classe isolamento	Insulation class	Isolierklasse	Classe d'isolation	Clase de aislamiento		Y
Peso max. anta	Max wing weight	Max. Flügelgewicht	Poids max porte	Peso máx. de hoja	Kg	300
Tempo x compiere 90°	90° rotation time	90° Öffnungszeit	Temps de rotation à 90°	Tiempo para cumplir 90°	s	15 ÷ 23
Lunghezza max anta	Max wing width	Max Flügellänge	Longeur maximum porte	Ancho máximo de hoja	m	4
Temperatura di funzionamento	Operating temperature	Laufzeit	Température de fonctionnement	Temperatura de funcionamiento	°C	-20 / +70
Grado di protezione	Protection	Schutzgrad	Degré de protection	Grado de protección		IP57
Intermittenza di funzionamento	Operating jogging	Mn. Einschaltdauer	Intermittence de fonctionnement	Intermitencia de funcionamiento		servizio intensivo
Lubrificazione	Lubrication	Schmierung	Lubrification	Lubrificación		Grasso GR LP1
Peso motoriduttore	Geared motor weight	Getriebemotor Gewicht	Poids motoréducteur	Peso motorreductor	Kg	11.6
Peso cassa	Casing weight	Deckel Gewicht	Poids casson	Peso caja	Kg	7.2

Dimensioni d'ingombro
Overall dimensions
Abmessungen
Dimensions d'encombrement
Dimensiones exteriores

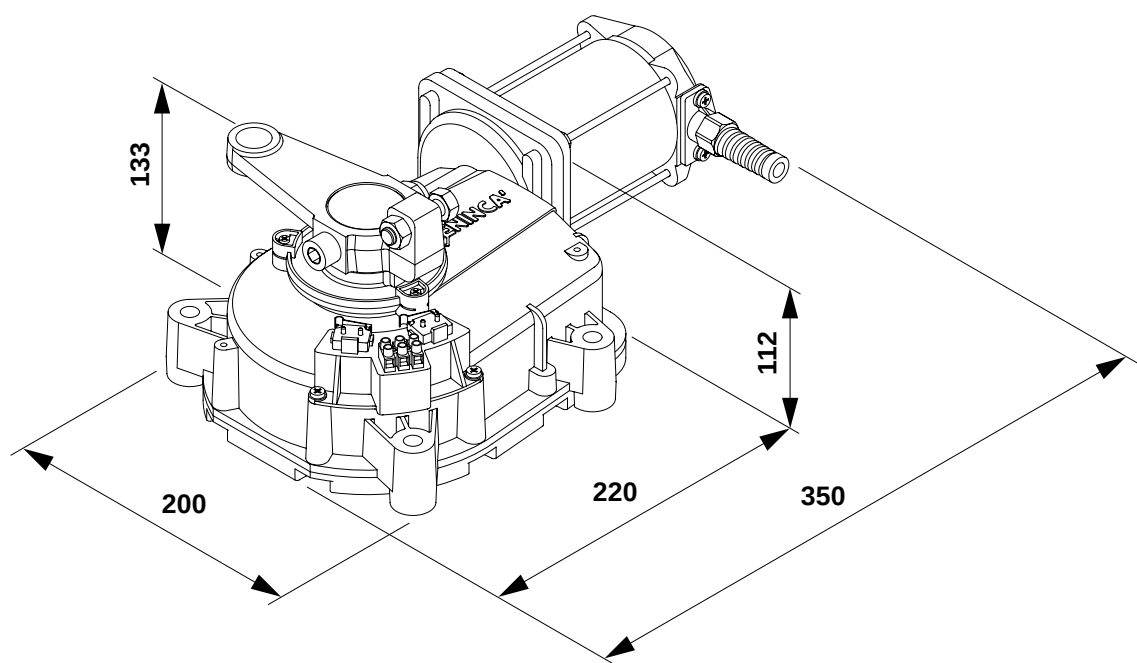


Fig.1

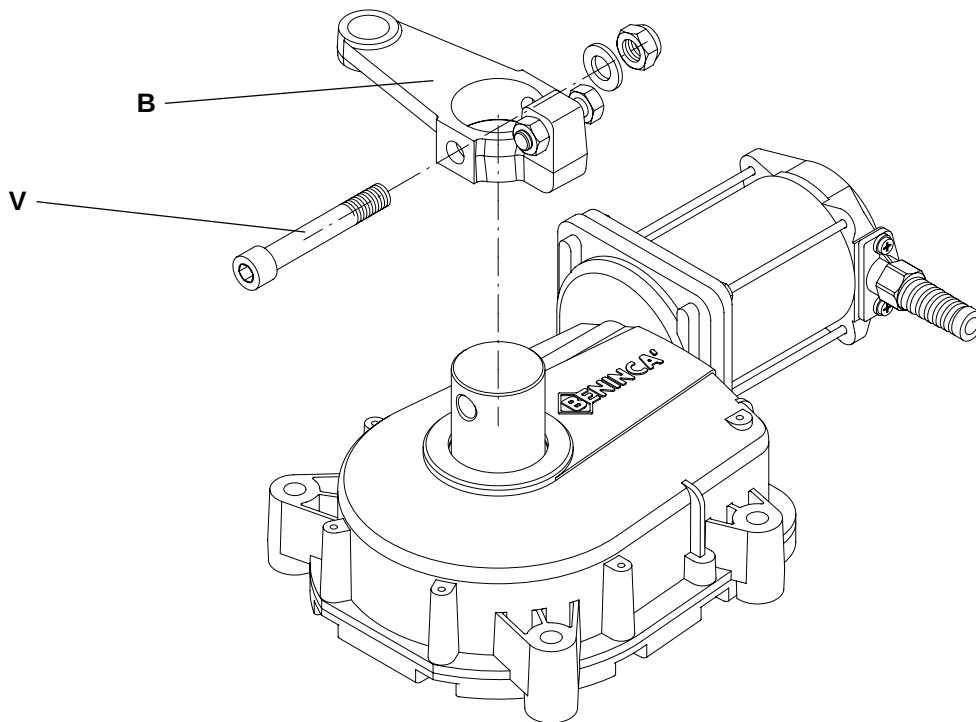


Fig.2

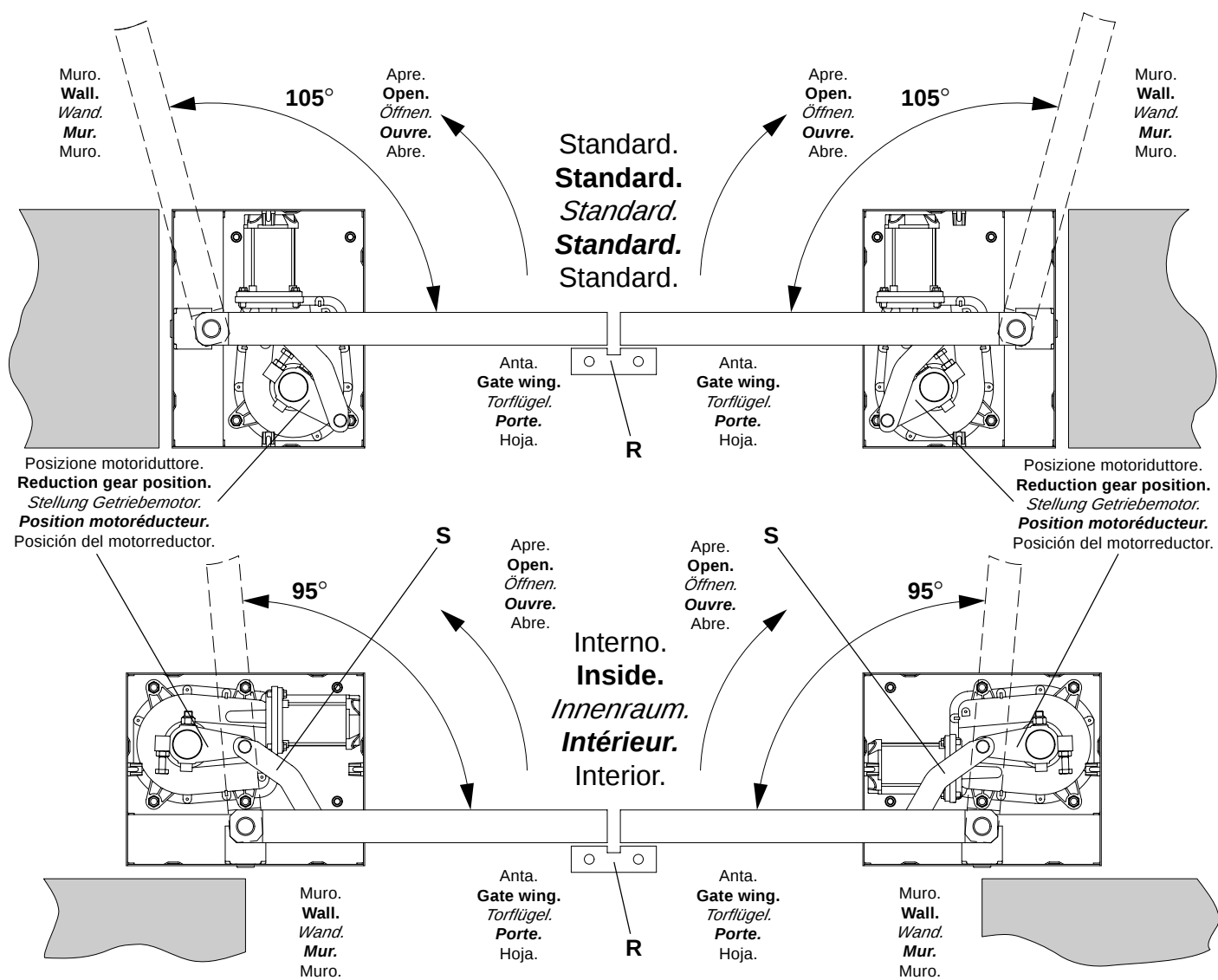


Fig.3

Installazione del gruppo motoriduttore

- 1 Montare la biella "B" come da fig. 2 serrando forte la vite V (coppia di serraggio max. 45 Nm).
- 2 Fissare il motoriduttore alla cassa utilizzando n°4 dei 6 bulloni disponibili sulla cassa a seconda del montaggio (vedi fig. 3) ed i dadi autobloccanti forniti.
N.B.: Prima di serrare i dadi di fissaggio del motoriduttore controllare che le 4 zone del riduttore sottostanti le viti siano in appoggio altrimenti spessorare dove richiesto.
- 3 Premontare lo sblocco manuale alla staffa di supporto anta come da fig. 4.
- 4 Saldare il gruppo di traino all'anta come da fig. 5.
- 5 Posizionare l'anta in sede avendo cura di interporre la sfera tra il perno della cassa di fondazione ed il gruppo di traino; collegare infine quest'ultimo con la biella motore tramite la leva di collegamento (fig. 6).

Installation of the geared motor group

- 1 Assemble the cam "B" as per Fig. 2 and firmly tighten the screw V (tightening torque 45 Nm max).
- 2 Fit the geared motor group to the casing with 4 of the 6 nuts supplied on the casing, according to the type of assembly (see Fig. 3) and with the self-tapping screws supplied.
N.B.: Before tightening the fixing screws of the geared motor check that there is no clearance between the 4 screws and the reduction gear surface. In the negative, provide shim as required.
- 3 Pre-assemble the manual release to the gate supporting iron bar, as shown in Fig. 4.
- 4 Weld the drive unit to the gate as shown in Fig. 5.
- 5 Position the gate wing in the special niche, making sure that the ball is positioned between the pivot of the foundation casing and the drive unit. Then link the drive unit to the motor connecting rod through the special link bar (Fig. 6).

Montage der Getriebemotoreinheit

- 1 Pleuel "B", wie in Abb. 2 einbauen. Dabei Schrauben V fest anziehen (Max Anziehmoment 45 Nm).
- 2 Getriebemotor am Kasten, je nach Montageart (siehe Abb. 3), mittels 4 der 6 auf dem Kasten befindlichen Mutterschrauben und der beiliegenden selbstsperrenden Muttern befestigen.
N.B.: Vor Anziehen der Befestigungsmuttern des Getriebemotors sicherstellen, daß die 4 unter den Schrauben befindlichen Flächen des Getriebemotors gut aufliegen; gegebenenfalls mit Unterlage versehen.
- 3 Manuelle Entriegelung an Flügelhalterungsbügel gemäß Abb. 4 vormontieren.
- 4 Zugeinheit gemäß Abb. 5 am Torflügel festschweißen.
- 5 Torflügel in Stellung bringen und dabei beachten, daß die Kugel zwischen dem Zapfen des Fundamentkastens und der Zugeinheit platziert wird; Zugeinheit mit Motorpleuel über Anschlußhebel verbinden (Abb. 6).

Installation du groupe motoréducteur

- 1 Monter la bielle "B" de la manière illustrée à la figure 2 en serrant fort la vis "V" (couple de serrage maximum 45 Nm).
- 2 Fixer le motoréducteur à la caisse à l'aide de 4 des 6 boulons disponibles sur la caisse selon le montage (voir fig. 3) et des écrous de sûreté fournis.

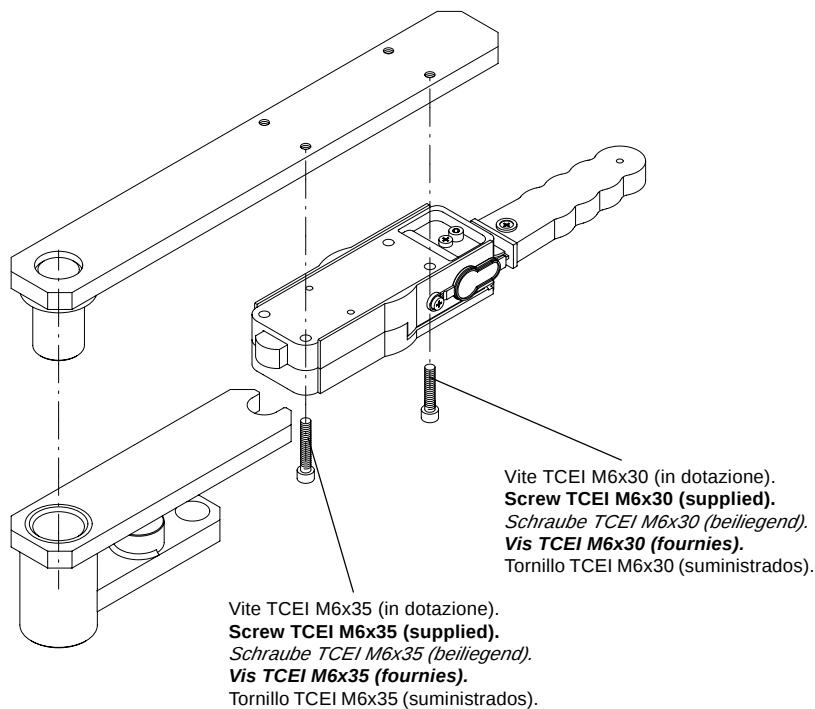


Fig.4

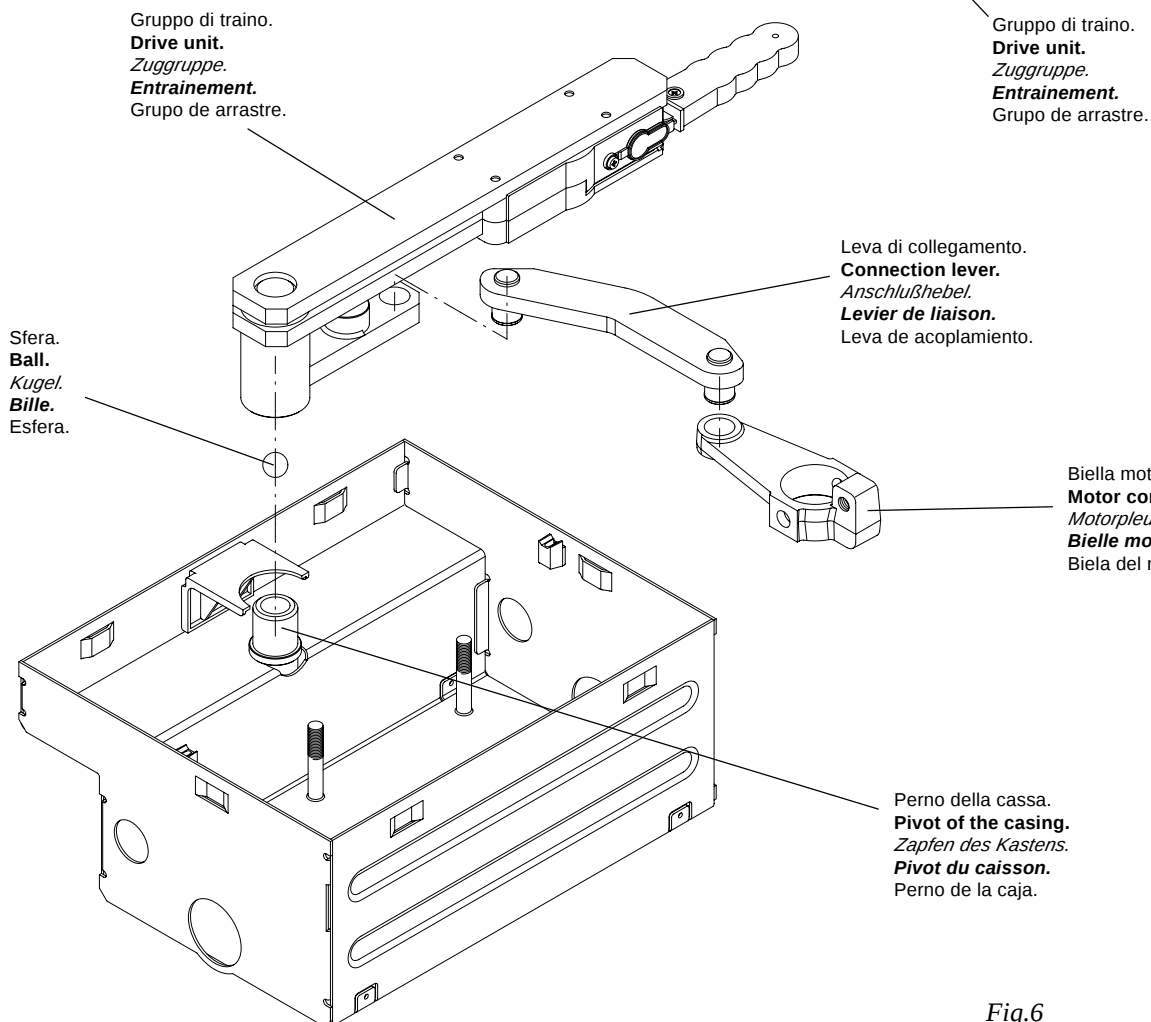
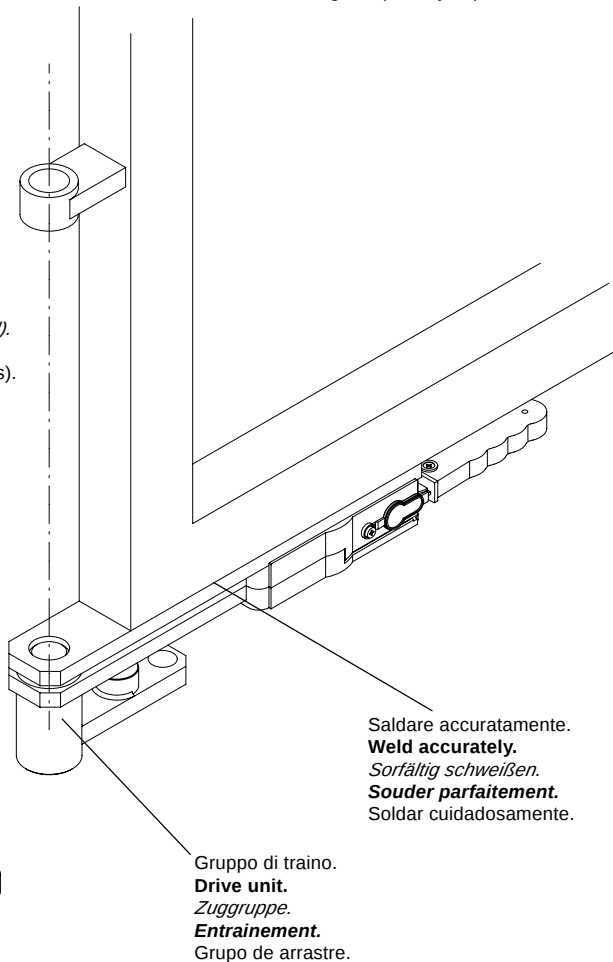


Fig.6

Fig.5

Curare l'allineamento tra la cerniera superiore ed il perno.
Align the top hinge with the pivot.
Oberes Scharnier und Zapfen sind aufeinander auszurichten.
Soigner l'alignement entre la charnière supérieure et le pivot.
 Cuidar la alineación entre la bisagra superior y el perno.



N.B. Avant de serrer les écrous de fixation du motoréducteur, contrôler que les 4 zones du réducteur sous les vis sont appuyées et les caler s'il y a lieu.

3 Prémonter le déverrouillage manuel à la bride de support de la porte de la manière illustrée à la fig. 4.

4 Souder le groupe d'entraînement de la porte de la manière illustrée à la figure 5.

5 Mettre en place la porte dans son siège en ayant soin d'intercaler la bille entre le pivot de la caisse de fondation et le groupe d'entraînement. Assembler ensuite celui-ci à la bielle du moteur au moyen d'un levier de liaison (fig. 6).

Instalación del grupo motorreductor

- 1 Montar la biela como en la figura 2, apretando fuerte el tornillo V (fuerza de apriete máx. 45 Nm).
- 2 Fijar el motorreductor a la caja utilizando 4 de los 6 bulones disponibles sobre la caja según el montaje (véase fig. 3) y las tuercas autoblocantes suministradas.
NOTA: Antes de apretar las tuercas de fijación del motorreductor, controlar que las 4 zonas inferiores de la reductora estén apoyadas, de otra forma rellenar donde se necesite.
- 3 Premontar el desbloqueo manual a la pletina de soporte de la hoja como en la fig. 4.
- 4 Soldar el grupo de arrastre a la hoja como en la fig. 5.
- 5 Posicionar la hoja en su sitio, teniendo cuidado de interponer la esfera entre el perno de la caja de cimentación y el grupo de arrastre; acoplar finalmente este último con la biela del motor mediante la leva de acoplamiento (fig. 6).

Regolazione dei finecorsa meccanici

Montaggio standard (rif. fig. 3-7).

- Regolare la vite V in modo che quando l'anta va ad appoggiarsi al fermo meccanico, ci siano circa 1÷2 mm di aria.
- Il finecorsa in apertura è fisso ed impedisce all'anta di superare i 105°, per aperture minori utilizzare un fermo meccanico a terra o il gruppo finecorsa elettromeccanico DU.FCN.

Montaggio interno (rif. fig. 3-8).

- Il finecorsa in chiusura è realizzato dal fermo meccanico a terra oppure dal gruppo elettromeccanico DU.FCN.
- Regolare la vite V per realizzare il finecorsa in apertura (max. 95°). Per aperture maggiori utilizzare il gruppo DU.IT180N.

Adjustment of the mechanical limit switches

Standard assembly (ref. fig. 3-7).

- Adjust screw V so that, when the gate leaf leans against the mechanical stop, about 1÷2 mm space is left.
- The opening limit switch is fixed and averts that the gates overcomes 105°. For smaller openings use a mechanical stop on the ground or the electromechanical group DU.FCN.

Inside assembly (ref. fig. 3-8).

- The closing limit switch is composed of either the mechanical stop on the ground or the electromechanical group DU.FCN.
- For the opening limit switch, regulate the screw V (95° max.). For greater openings use the group DU.IT180N.

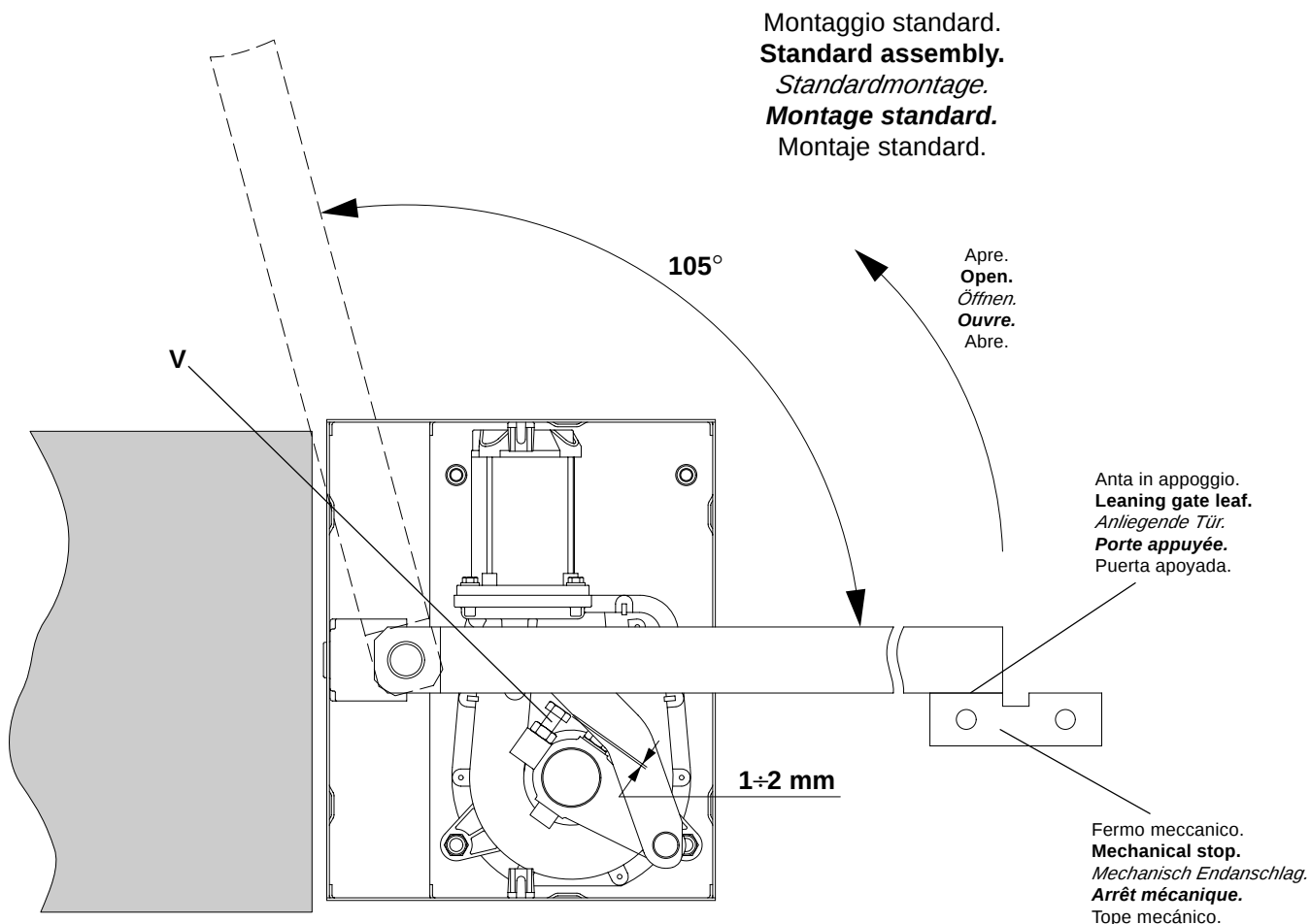


Fig.7

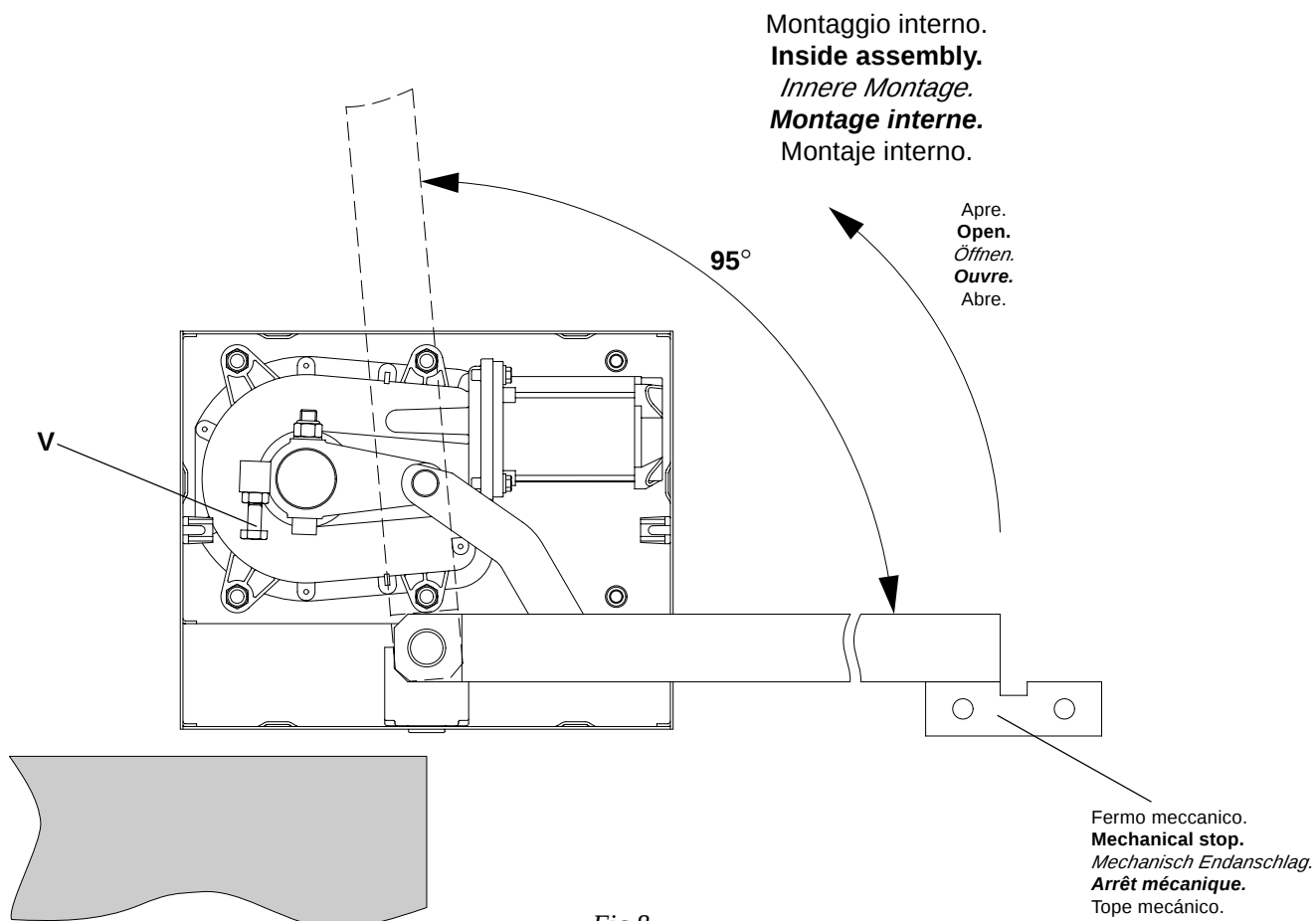


Fig.8

Einstellung der mechanischen Endanschläge

Standardmontage (Ref. Abb. 3-7).

- Schraube V so einstellen dass wenn die Tür am mechanischen Endanschlag anliegt, noch 1÷2 mm freier Raum übrig bleiben.
- Der Endanschlag ist beim Öffnen fest und verhindert dass die Tür 105° überschreitet. Soll die Öffnung kleiner sein, einen Endanschlag am Boden oder einen elektromagnetischen Endanschlag DU.FCN verwenden.

Innere Montage (Ref. Abb. 3-8).

- Der Endanschlag für den Schließvorgang besteht aus einem mechanischen Endanschlag am Boden oder aus einem elektromagnetischen Endanschlag DU.FCN.
- Die Schraube V zur Einstellung des Endanschlags zur Öffnung (max. 95°) verwenden. Soll die Öffnung größer sein, Zubehör DU.IT180N verwenden.

Réglage des fins de course mécaniques

Montage standard (réf. fig. 3-7).

- Régler la vis V de manière à ce que lorsque la porte va s'appuyer contre la butée mécanique, il y ait encore 1÷2 mm d'air.
- Le fin de course en ouverture est fixe et il empêche à la porte de dépasser les 105°, pour des ouvertures inférieures employer un arrêt mécanique au sol ou le groupe fin de course électromécanique DU.FCN.

Montage interne (réf. fig. 3-8).

- Le fin de course de fermeture est réalisé par l'arrêt mécanique au sol ou par le groupe électromécanique DU.FCN.
- Régler la vis V pour réaliser le fin de course en ouverture (max. 95°). Pour des ouvertures supérieures utiliser le groupe DU.IT180N.

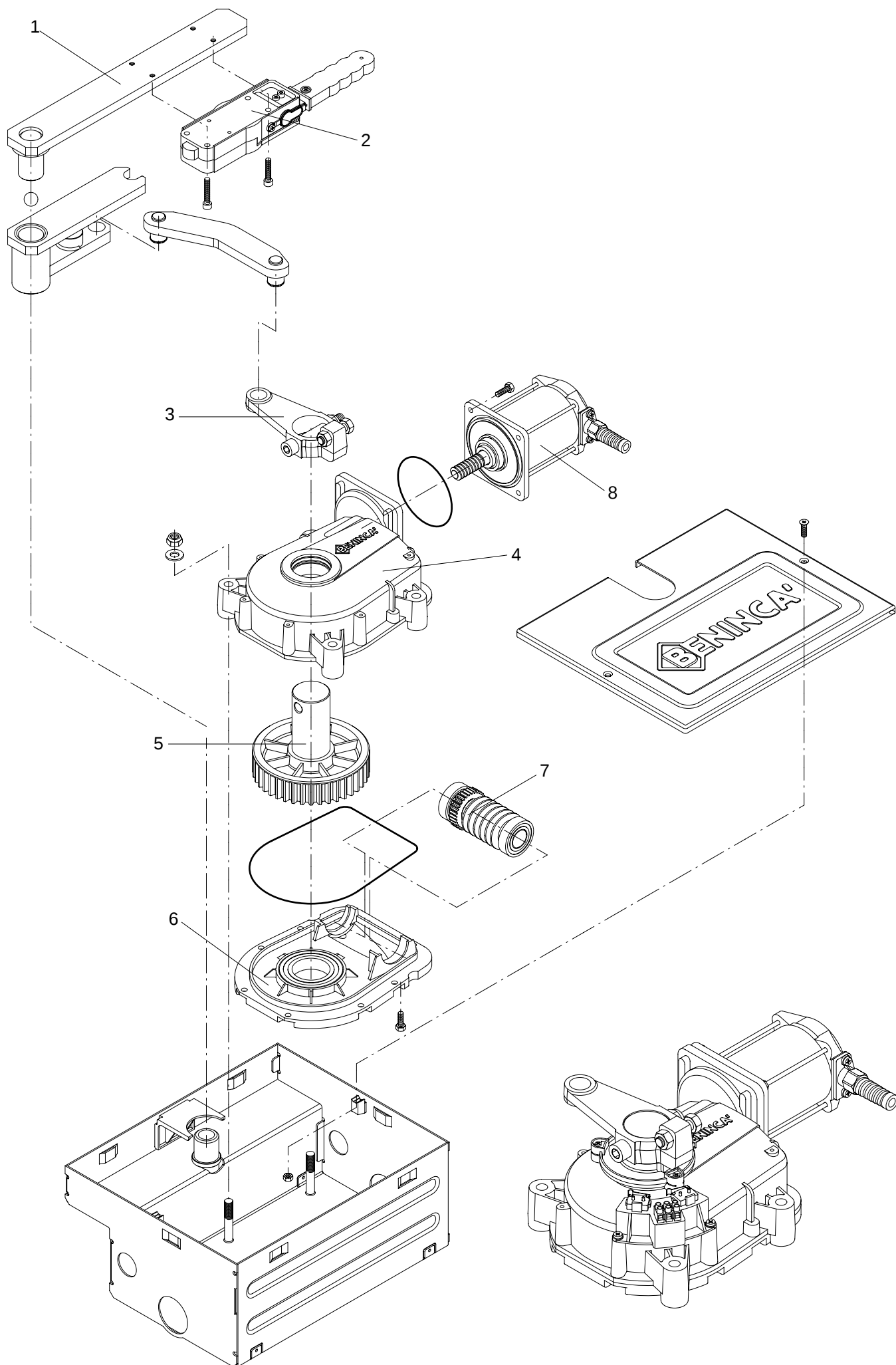
Regulación de los final de carrera mecánicos

Montaje standard (ref. fig. 3-7).

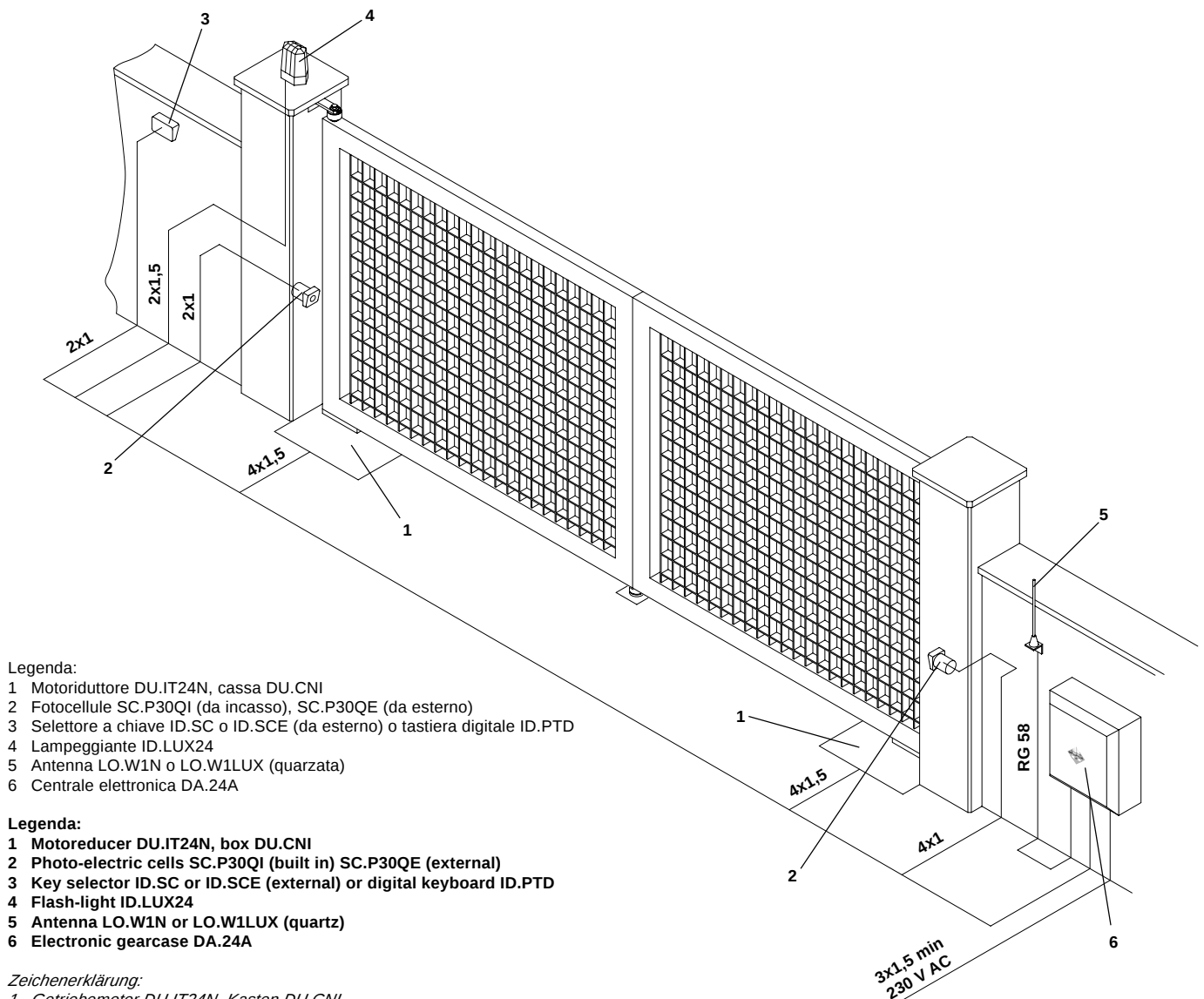
- Ajustar el tornillo V de manera que, cuando la puerta se apoya en el tope mecánico, queden aproximadamente 1 ó 2 mm de espacio.
- El final de carrera en apertura es fijo e impide a la puerta que supere los 105°, para aperturas menores utilizar un tope mecánico en el suelo o el grupo final de carrera electromecánico DU.FCN.

Montaje interno (ref. fig. 3-8).

- El final de carrera en cierre está realizado por el tope mecánico en el suelo o por el grupo electromecánico DU.FCN.
- Ajustar el tornillo V para realizar el final de carrera en apertura (máx. 95°). Para aperturas mayores utilizar el grupo DU.IT180N.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación					Cod.
1	Gruppo di traino	Drive unit	Zugeinheit	Groupe d'entraînement	Grupo de tracción	9686319
2	Sblocco	Release	Entblockung	Déblockage	Desbloqueo	9686282
3	Biella motore	Motor conn. rod	Motorpleuel	Bielle moteur	Biela motor	9686321
4	Carter trasmissione	Transmission guard	Gehäuse	Carter	Caja transmisión	9686284
5	Ingranaggio rinvio	Gear	Zahnrad	Engrenage	Engranaje	9686322
6	Coperchio	Cover	Deckel	Couvercle	Tapa	9686286
7	Vite senza fine	Worm screw	Zahnrad	Vis sans fin	Tornillo sin fin	9686287
8	Motore	Motor	Motor	Moteur	Motor	9686295



Legenda:

- 1 Motoriduttore DU.IT24N, cassa DU.CNI
- 2 Fotocellule SC.P30QI (da incasso), SC.P30QE (da esterno)
- 3 Selettore a chiave ID.SC o ID.SCE (da esterno) o tastiera digitale ID.PTD
- 4 Lampeggiante ID.LUX24
- 5 Antenna LO.W1N o LO.W1LUX (quarzata)
- 6 Centrale elettronica DA.24A

Legenda:

- 1 Motoreductor DU.IT24N, box DU.CNI
- 2 Photo-electric cells SC.P30QI (built in) SC.P30QE (external)
- 3 Key selector ID.SC or ID.SCE (external) or digital keyboard ID.PTD
- 4 Flash-light ID.LUX24
- 5 Antenna LO.W1N or LO.W1LUX (quartz)
- 6 Electronic gearcase DA.24A

Zeichenerklärung:

- 1 Getriebemotor DU.IT24N, Kasten DU.CNI
- 2 Fotozelle SC.P30QI (eingelegt), SC.P30QE (außenliegend)
- 3 Schlüssel-Selektor ID.SC oder ID.SCE (außenliegend) oder Digital-Tastatur ID.PTD
- 4 Blinker ID.LUX24
- 5 Antenne LO.W1N oder LO.W1LUX (Quartz)
- 6 Elektroschrank DA.24A

Légende:

- 1 Moteur-réducteur DU.IT24N, caisson DU.CNI
- 2 Photocellule SC.P30QI (encastée) - SC.P30QE (suillée)
- 3 Selecteur à clé ID.SC ou ID.SCE (d'extérieur) ou clavier digital ID.PTD
- 4 Clignotant ID.LUX24
- 5 Antenne LO.W1N ou LO.W1LUX (au quartz)
- 6 Centrale électronique DA.24A

Leyenda:

- 1 Motorreductor DU.IT24N, caja DU.CNI
- 2 Fococélula SC.P30QI (de empotrar), SC.P30QE (de superficie)
- 3 Selector a llave ID.SC o ID.SCE (de superficie) o teclado digital ID.PTD
- 4 Relampagueador ID.LUX24
- 5 Antena LO.W1N o LO.W1LUX (cuarzada)
- 6 Central electrónica DA.24A

N.B.: Tenere separati i cavi di potenza da quelli ausiliari.

N.B.: The power cables must be kept separated from the auxiliary cables.

Wichtig: Leistungskabel von Hilfskabeln getrennt halten.

N.B.: Séparer les câbles de puissance des câbles auxiliaires.

N.B.: Tener separados los cables de potencia de los auxiliares.

Norme di sicurezza

- Non sostare nella zona di movimento delle ante.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

Safety rules

- Do not stand in the movement area of the gate.
- Do not let children play with controls and near the gate.
- Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.

Sicherheitsvorschriften

- *Nicht im Öffnungsbereich verweilen.*
- *Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.*
- *Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.*

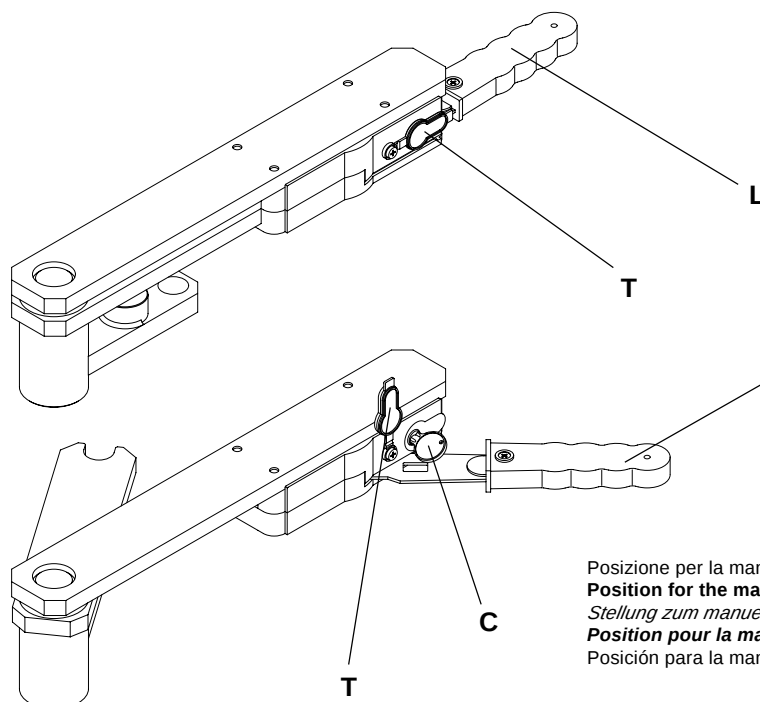
Normes de sécurité

- *Ne pas stationner dans la zone de mouvement des battants.*
- *Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité du portail.*
- *En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.*

Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de las hojas.
- No dejar que los niños jueguen con los mando o en proximidad de las hojas.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

Posizione per il movimento in automatico.
Position for the automatic operation.
Stellung zum automatischen Betrieb.
Position pour la manoeuvre automatique.
Posición para el movimiento en automático.



Posizione per la manovra manuale.
Position for the manual operation.
Stellung zum manuellen Betrieb.
Position pour la manoeuvre manuelle.
Posición para la maniobra manual.

Manovra manuale e d'emergenza

In caso di mancanza dell'energia elettrica o di guasto, per azionare manualmente le ante procedere come segue (riferirsi alla figura):

- 1 Togliere il tappo "T" di protezione della serratura inserito a pressione.
- 2 Inserire la chiave "C" e ruotarla fino a che oppone resistenza.
- 3 Ruotare la leva "L" in uno dei due sensi fino a fine corsa.

È ora possibile aprire e chiudere manualmente l'anta.

Per ripristinare il movimento automatico, riportare la leva "L" nella posizione originale, girare ed estrarre la chiave personalizzata "C" e richiudere il tappo "T"; la prima manovra ripristinerà il normale funzionamento.

Manual and emergency operation

Should a power failure or a break-down occur, the gate can be manually opened and closed as follows (refer to figure):

- 1 Remove the protection cap "T" of the gate lock which is pressure-inserted.**
- 2 Insert the key "C" and turn it until rotation is no longer smooth.**
- 3 Rotate the lever "L" in either direction until activation of the limit switch.**

Now the gate can be manually operated.

To reset the automatic operation of the gate, move the lever "L" back to the original position, turn and extract the special key "CE" and replace the cap "T". The normal operation of the gate will be reset with the first movement of the gate.

Von Hand Bedienung und Notbetrieb

Bei Strom- oder Betriebsausfall kann zur manuellen Torbetätigung wie folgt vorgegangen werden (siehe Abbildung):

- 1 Schutzdeckel T vom Schloß entfernen.*
- 2 Schlüssel C einfügen und drehen, bis er auf Widerstand stößt.*
- 3 Hebel L in eine der beiden Richtungen bis zum Endschalter drehen.*

Das Tor kann jetzt manuell geöffnet und geschlossen werden.

Zur Wiederaufnahme der Automatikfunktion, Hebel L in die ursprüngliche Stellung bringen, codierten Schlüssel C drehen und herausziehen und Deckel T wieder schließen. Der erste Betriebsablauf stellt das normale Funktionieren wieder her.

Manoeuvre manuelle et d'urgence

En cas de panne de courant ou autres, intervenir sur le déverrouillage manuel de la manière suivante (faire référence à la figure).

- 1 Retirer le bouchon de protection de la serrure introduit par pression.**
- 2 Introduire la clé "C" et la tourner jusqu'à ce qu'elle oppose une résistance.**
- 3 Faire tourner le levier "L" dans un des deux sens jusqu'en fin de course.**

A présent vous pouvez ouvrir et fermer la porte à la main.

Pour rétablir le mouvement automatique, ramener le levier "L" dans sa position d'origine, tourner et extraire la clé personnalisée "C" et refermer le bouchon "T"; la première manoeuvre rétablit le fonctionnement normal.

Maniobra manual y de emergencia

En caso de ausencia de energía eléctrica o de avería, para accionar manualmente las hojas, proceder como se indica a continuación (referencias en la figura):

- 1 Quitar el tapón de protección de la cerradura insertado a presión.
- 2 Meter la llave "C" y girarla hasta que oponga resistencia.
- 3 Girar la palanca "L" en uno de los dos sentidos hasta el final.

Ahora es posible abrir y cerrar manualmente la hoja.

Para restablecer el movimiento automático, volver a llevar la palanca "L" a la posición original, girar y extraer

la llave personalizada "C" y volver a poner el tapón "T"; la primera maniobra restablecerá el normal funcionamiento.

Manutenzione

- Controllare periodicamente l'efficienza dello sblocco manuale di emergenza.
- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- L'attuatore non richiede manutenzioni ordinarie, tuttavia è necessario verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

Maintenance

- **Every month check the good operation of the emergency manual release.**
- **It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused. These operations must be carried out by qualified personnel only.**
- **The operator is maintenance free but it is necessary to check periodically if the safety devices and the other components of the automation system work properly. Wear and tear of some components could cause dangers.**

Wartung

- *Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung*
- *Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.*
- *Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefahr hervorbringen.*

Maintenance

- **Contrôler tous les mois le bon état du déverrouillage manuel d'urgence.**
- **Ne tenter aucune réparation ou intervention qui pourrait s'avérer dangereuse. Contactez impérativement un technicien spécialisé pour ce type d'opération.**
- **L'opérateur ne demande pas d'entretien particulier mais il faut vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité ainsi que les autres points de l'installation qui pourraient créer des risques dû à l'usure.**

Mantenimiento

- Controlar periodicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrán incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

Smaltimento

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

Waste disposal

If the product must be dismantled, it must be disposed according to regulations in force regarding the differentiated waste disposal and the recycling of components (metals, plastics, electric cables, etc..). For this operation it is advisable to call your installer or a specialised company.

Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

Démolition

Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

Attenzione

Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

Warning

All Benincà products are covered by insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults under condition that the entire system be marked CE and only Benincà parts be used.

Achtung

Alle Produkte Benincà wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original Benincà Einzelkomponenten verwendet.

Attention

Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.

Atención

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.

